



CHÍNH SÁCH VỀ NGƯỜI ĐI KÈM CỦA GIÁO PHẬN CAMDEN

Phê duyệt 01 Tháng Sáu 2007
Sửa đổi ngày 28 tháng 3 năm 2014

Chính sách này áp dụng cho các Giáo phận, giáo xứ, trường học và tất cả các đơn vị khác có liên quan với bất kỳ những tổ chức này và điều chỉnh việc yêu cầu tối thiểu người đi kèm cho tất cả các chuyến đi thực địa, các chuyến đi chơi, các sự kiện thể thao, và các hoạt động khác được tổ chức cho trẻ vị thành niên tại một địa điểm khác hơn các giáo xứ, trường học, hoặc các địa điểm chính cho các hoạt động nhóm. Chính sách này cũng áp dụng cho các địa điểm hoạt động của các giáo phận, giáo xứ, trường học, hoặc các tổ chức khác liên kết với bất kỳ những nơi nói trên và là điểm đến của các chuyến đi liên quan đến trẻ vị thành niên thuộc về hoặc không thuộc về Giáo Phận và cho tất cả các hoạt động liên quan đến trẻ vị thành niên qua đêm ở những nơi này.

I. Hiến Chương Bảo Vệ Trẻ Em và Vị Thành Niên

Năm 2002, Hội Đồng Giám Mục Công Giáo Hoa Kỳ đã ban hành *Hiến Chương Bảo Vệ Trẻ Em và Vị Thành Niên* ("*Hiến Chương*"). Hai bài viết trong *Hiến Chương* chú tâm đến người lớn thường xuyên tiếp xúc với trẻ vị thành niên.

- A. Điều 12 của *Hiến Chương* quy định rằng giáo phận phải duy trì chương trình "môi trường an toàn" trong sự hợp tác với các phụ huynh, các thẩm quyền dân sự, các nhà giáo dục và các tổ chức cộng đồng để cung cấp sự giáo dục và đào tạo về cách để tạo nên và duy trì một môi trường an toàn cho trẻ em. Nó cũng cung cấp cho các giáo phận một cách phổ biến rõ ràng đến các giáo sĩ và các thành viên của cộng đồng các chuẩn mực đạo đức cho các giáo sĩ và những người khác vị trí có sự tin tưởng của trẻ em.

Tất cả người lớn có liên tục và thường xuyên tiếp xúc với trẻ vị thành niên sẽ tham dự lớp phòng chống tấn công ít nhất một lần mỗi năm. Giáo phận Camden sẽ chọn nơi cung cấp và chương trình để được cung cấp.

- B. Điều 13 của *Hiến Chương* quy định rằng các giáo phận sẽ đánh giá là nền tảng của tất cả các nhân viên giáo phận, giáo xứ và trường học thường xuyên tiếp xúc với trẻ vị thành niên với các nguồn lực thực thi pháp luật và các cơ quan khác trong cộng đồng.

Chính Sách về Kiểm Tra Lý Lịch Hình Sự cho Nhân Viên và Tình Nguyên Viên có Tiếp Xúc với Trẻ Em Hoặc Người Trẻ Tuổi của Giáo Phận Camden quản trị khi kiểm tra lý lịch cần thiết có người đi kèm và cách kiểm tra lý lịch được thực hiện và thẩm định. Các câu hỏi liên quan đến các yêu cầu

kiểm tra lý lịch nên được đưa đến Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em và Vị Thành Niên.

- C. Thường xuyên tiếp xúc với trẻ vị thành niên không được định nghĩa một cách thuần túy theo số lượng; nó không phải là một số cụ thể về thời gian mỗi tuần hoặc mỗi tháng. Nó là hợp hội hoặc tương tác theo phong tục hoặc định kỳ. Một sự kiện một lần một năm, ví dụ, sẽ không được xem xét để tạo "thường xuyên tiếp xúc." Một người đi kèm hai hoặc nhiều lần trong vòng một năm (ngày 1 tháng 7 – ngày 30 tháng 6) được xem là "thường xuyên tiếp xúc."
- D. **Tất cả các giám sát đi kèm cho các hoạt động qua đêm được xem là có tiếp xúc thường xuyên** và phải theo *Chính Sách về Kiểm Tra Lý Lịch Hình Sự cho Nhân Viên và Tình nguyện Viên có Tiếp Xúc với Trẻ Em Hoặc Người Trẻ Tuổi của Giáo Phận Camden*.
- E. Vị thành niên là một cá nhân chưa đạt/sinh nhật lần thứ 18 của mình, hoặc người lớn tuổi hơn 18 người có thường thiếu việc sử dụng lý do. Đối với mục đích của Chính Sách này, **tất cả học sinh trong trường trung học, kể cả những người trên 18 tuổi, được coi là trẻ vị thành niên** và Chính Sách này áp dụng cho họ.

II. Nhu Cầu cho Người Đi Kèm

- A. Nếu người đi kèm là nhân viên của tổ chức tài trợ họ phải từ 21 tuổi trở lên; tất cả các người đi kèm khác phải 25 tuổi trở lên. Đối với các chuyến đi quốc tế, tất cả các người đi kèm phải là 25 tuổi trở lên.
- B. Mọi hoạt động sẽ có ít nhất hai người đi kèm, một trong số đó phải là ít nhất 25 tuổi. Đối với hoạt động qua đêm, nếu cả hai giới tính của giới trẻ hiện diện ở hoạt động, phải có ít nhất một người đi kèm của mỗi giới. Đối với nhóm đơn giới tính, phải có ít nhất một người đi kèm cùng giới tính với trẻ vị thành niên.
- C. Không một người đi kèm nào nên ở một mình với trẻ vị thành niên bất cứ lúc nào. Nếu một tình huống xảy ra khi một người đi kèm phải ở một mình với trẻ vị thành niên, thì cả hai người đi kèm và trẻ vị thành niên là phải luôn luôn được hoàn toàn thấy được bởi một người lớn khác. (Một ngoại lệ có thể được thực hiện cho Bí Tích Hòa Giải.)
- D. Số lượng tối thiểu của người đi kèm sẽ được chỉ ra trong bảng dưới đây. Đây là những yêu cầu tối thiểu. Người phụ trách cho tổ chức hoặc phê chuẩn chuyến đi nên xem xét bản chất của chuyến đi và nhu cầu của các trẻ em tham dự để xác định nếu cần thêm người đi kèm cho tất cả hoặc một phần của chuyến đi.

Tuổi Trẻ Em Số Trẻ Em	Trường Mầm Non	Lớp Mẫu Giáo-5	Lớp 6-8	Lớp 9 Trở Lên
đến 5	2 người	2 người	2 người	2 người
5-10	3 người	2 người	2 người	2 người
11-15	4 người	3 người	2 người	2 người
16-20	5 người	3 người	2 người	2 người
21-25	6 người	4 người	3 người	3 người
26-30	7 người	4 người	3 người	3 người
31-35	8 người	5 người	3 người	3 người
36-40	9 người	5 người	3 người	3 người
trên 40	+1 người đi kèm cho mỗi 5 em thêm	+1 người đi kèm cho mỗi 10 em thêm	+1 người đi kèm cho mỗi 20 em thêm	+1 người đi kèm cho mỗi 20 em thêm

- E. Trong một số trường hợp, các tổ chức, cơ sở hoặc nơi đến có thể có yêu cầu bổ sung nhu cầu hoặc các hướng dẫn liên quan đến việc người đi kèm của trẻ vị thành niên. Trong tình hình như vậy, các nhu cầu và hướng dẫn của các tổ chức, cơ sở hoặc nơi đến được theo, cùng các nhu cầu của chính sách này.
- F. Không có gì trong chính sách này là nhằm ngăn cản các bậc cha mẹ không được tự động làm người đi kèm con cái của họ trên các chuyến đi nào cho phép; tuy nhiên, các bậc cha mẹ phải tuân thủ các quy định của Phần I.C, I.D, II.C, và IV.B của chính sách này.

III. Các Chuyến Đi Được Phép

- A. Trường Tiểu Học: Các trường tiểu học có thể cung cấp cho học sinh cơ hội phong phú qua các chuyến đi thực địa đã được phê duyệt đúng rằng có một mục đích chủ yếu là tôn giáo, giáo dục, hay thể thao. Những chuyến đi qua đêm nói chung là không được phép. Trường hợp ngoại lệ cấm qua đêm có thể được thực hiện, trên cơ sở từng trường hợp cụ thể, vì lý do tốt, theo quyết định của Giám Đốc Trường Học Công Giáo.
- B. Trường trung học: Các trường trung học có thể cung cấp cho học sinh cơ hội phong phú qua các chuyến đi thực địa đã được phê duyệt đúng rằng có một yếu tôn giáo, giáo dục, dịch vụ, hoặc mục đích thể thao. Với đúng phê

duyet các chuyến đi qua đêm cho học sinh trung học được phép, với điều kiện là mục đích tôn giáo, giáo dục hoặc phục vụ được nêu rõ.

- C. Mục Vụ Giới Trẻ và Giáo Lý ở Giáo Xứ: Các chương trình mục vụ giới trẻ và giáo lý ở giáo xứ có thể tạo cơ hội cho vị thành niên tham gia vào các hoạt động đã được phê duyệt là cần phải đi. Những chuyến đi qua đêm chỉ được phép cho trẻ học lớp 8 trở lên. Những hoạt động này có thể phục vụ cho mục đích tâm linh, giáo dục, thể thao, hay văn hóa.
- D. Tất Cả các Nhóm và các Tổ Chức Khác: Các nhóm và tổ chức khác (bao gồm các nhóm trong giáo xứ không được bao phủ bởi một phần C ở trên) có thể cung cấp cho trẻ em những cơ hội để tham gia vào các hoạt động phục vụ cho một hoặc nhiều hơn vấn đề tinh thần, giáo dục, hoặc các mục đích từ thiện của tổ chức và nâng cao sứ mệnh của nhóm hay của tổ chức. Chuyến đi này được phép, với điều kiện là một mục đích cho phép được nêu rõ, đáp ứng các yêu cầu này. Tất cả các chuyến đi phải được sự chấp thuận của giám mục (cho các hoạt động giáo xứ) hoặc Giám Đốc Giới Trẻ, Mục Vụ Người Trẻ & Khuôn Viên (cho giáo phận và các hoạt động khác không phải của giáo xứ).

IV. Nhà Retreat và Trung tâm Tâm linh

- A. Các yêu cầu cho người đi kèm được nêu trong Chính Sách này và trong *Chính Sách về Kiểm Tra Lý Lịch Hình Sự cho Nhân Viên và Tình nguyện Viên có Tiếp Xúc với Trẻ Em hoặc Người Trẻ Tuổi của Giáo Phận Camden* được áp dụng cho tất cả các nhóm với trẻ vị thành niên, cho dù những nhóm đến từ bên trong giáo phận này hoặc từ bên ngoài giáo phận này.
- B. Không có nhân viên, tình nguyện viên hoặc người đi kèm nào nên ở một mình với trẻ vị thành niên bất cứ lúc nào. Nếu một tình huống xảy ra khi một nhân viên, tình nguyện viên hoặc người đi kèm phải ở một mình với trẻ vị thành niên, cả hai người lớn và trẻ vị thành niên là phải luôn luôn được hoàn toàn nhìn thấy bởi người khác. (Một ngoại lệ có thể được thực hiện là Bí Tích Hòa Giải.)
- C. Người đi kèm phải ở chỗ đó - hoặc với nhóm nếu nhóm rời khỏi chỗ đó theo chương trình – luôn luôn. Nếu nhân viên ở đó đáp ứng các yêu cầu của chính sách này, họ có thể có chức năng như người đi kèm.